



DIRECTION GÉNÉRALE RELATIONS
COLLECTIVES DU TRAVAIL

ALGEMENE DIRECTIE
COLLECTIEVE ARBEIDSBETREKKINGEN

Direction du Greffe

Directie van de Griffie

ERRATUM

Commission paritaire de la batellerie
n° 139

CCT n° 127824/CO/139
du 22/06/2015

Correction du texte en néerlandais :

- le début de l'article 2, § 1er, 1er tiret, doit être lu comme suit : « *de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 111 van de Nationale Arbeidsraad, gesloten op 27 april 2015, tot vaststelling voor 2015 en 2016, van de voorwaarden voor de toekenning van een bedrijfstoelage in het kader van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage voor sommige oudere werknemers die worden ontslagen en die 20 jaar hebben gewerkt in een regeling van nachtarbeid, die hebben gewerkt in een zwaar beroep of die hebben gewerkt in het bouwbedrijf en arbeidsongeschikt zijn ;* ».

- le début de l'article 2, § 1er, second tiret, doit être lu comme suit : « *de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 112 van de Nationale Arbeidsraad, gesloten op 27 april 2015, tot vaststelling, op interprofessioneel niveau, voor 2015 en 2016, van de leeftijd vanaf welke een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage kan worden toegekend aan sommige oudere werknemers die worden ontslagen en die 20 jaar hebben gewerkt in een regeling van nachtarbeid, die hebben gewerkt in een zwaar beroep of die hebben gewerkt in het bouwbedrijf en arbeidsongeschikt zijn.* ».

Correction du texte en français :

- la fin de l'article 3 doit être lu comme suit : « *Par métier lourd, on entend le contenu défini à l'article 3 § 1er de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 30 décembre 2014. Les travailleurs doivent être licenciés pendant la durée de validité de la présente cct.* ».

Décision du

ERRATUM

Paritair Comité voor de binnenscheepvaart
nr. 139

CAO nr. 127824/CO/139
van 22/06/2015

Verbetering van de Nederlandstalige tekst :

- het begin van artikel 2, § 1, 1^{ste} streepje, moet als volgt gelezen worden : « *de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 111 van de Nationale Arbeidsraad, gesloten op 27 april 2015, tot vaststelling voor 2015 en 2016, van de voorwaarden voor de toekenning van een bedrijfstoelage in het kader van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage voor sommige oudere werknemers die worden ontslagen en die 20 jaar hebben gewerkt in een regeling van nachtarbeid, die hebben gewerkt in een zwaar beroep of die hebben gewerkt in het bouwbedrijf en arbeidsongeschikt zijn ;* ».

- het begin van artikel 2, § 1, tweede streepje, moet als volgt gelezen worden : « *de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 112 van de Nationale Arbeidsraad, gesloten op 27 april 2015, tot vaststelling, op interprofessioneel niveau, voor 2015 en 2016, van de leeftijd vanaf welke een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage kan worden toegekend aan sommige oudere werknemers die worden ontslagen en die 20 jaar hebben gewerkt in een regeling van nachtarbeid, die hebben gewerkt in een zwaar beroep of die hebben gewerkt in het bouwbedrijf en arbeidsongeschikt zijn.* ».

Verbetering van de Franstalige tekst :

- het einde van artikel 3 moet als volgt gelezen worden : « *Par métier lourd, on entend le contenu défini à l'article 3 § 1er de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 30 décembre 2014. Les travailleurs doivent être licenciés pendant la durée de validité de la présente cct.* ».

Beslissing van

11-04-2016

8

Paritair comité voor de binnenscheepvaart	Commission paritaire de la batellerie
<p><i>Collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2015 inzake de regeling Stelsel Werkloosheid met Bedrijfstoeslag – 58 jaar, beroepsloopbaan 33 jaar waarvan 20 jaar nachtarbeid</i></p>	<p><i>Convention Collective du Travail du 22 juin 2015 portant le Régime de Chômage avec Complément d'entreprise – 58 ans, 33 ans de carrière professionnelle, dont 20 ans de travail de nuit</i></p>
<p>Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers die onder het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart ressorteren.</p> <p>Onder werknemers worden zowel mannelijk als vrouwelijke werknemers verstaan.</p>	<p>Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs ressortissant à la Commission Paritaire de la Batellerie.</p> <p>Par travailleurs on entend les travailleurs masculins et féminins.</p>
<p>Artikel 2. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt uitdrukkelijk gesloten in toepassing van:</p> <ul style="list-style-type: none">- de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 111 van de Nationale Arbeidsraad, gesloten op 27 april 2015, tot vaststelling, voor 2015 en 2016, van de voorwaarden voor de toekenning van een bedrijfstoeslag in het kader van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag voor sommige oudere werknemers die worden ontslagen en die 20 jaar hebben gewerkt in een regeling van nachtarbeid, die hebben gewerkt in een zwaar beroep of die hebben gewerkt in het bouwbedrijf en arbeidsongeschikt zijn;- de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 112 van de Nationale Arbeidsraad, gesloten op 27 april 2015, tot vaststelling, voor 2015 en 2016, van de leeftijd vanaf welke een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag kan worden toegekend aan sommige oudere werknemers die worden ontslagen en die 20 jaar hebben gewerkt in een regeling van nachtarbeid, die hebben gewerkt in een zwaar beroep of die hebben gewerkt in het bouwbedrijf en arbeidsongeschikt zijn. <p><i>op interprofessioneel niveau</i></p>	<p>Article 2. § 1. La présente convention collective de travail est explicitement conclue en application de:</p> <ul style="list-style-type: none">- La convention collective de travail n° 111 du Conseil national du Travail, conclue le 27 avril 2015, fixant, pour 2015 et 2016, les conditions d'octroi d'un complément d'entreprise dans le cadre du régime de chômage avec complément d'entreprise pour certains travailleurs âgés licenciés qui ont travaillé 20 ans dans un régime de travail de nuit, qui ont été occupés dans le cadre d'un métier lourd ou qui ont été occupés dans le secteur de la construction et sont en incapacité de travail;- La convention collective de travail n° 112 du Conseil national du Travail, conclue le 27 avril 2015, fixant, à titre interprofessionnel pour 2015 et 2016, l'âge à partir duquel un régime de chômage avec complément d'entreprise peut être octroyé à certains travailleurs âgés licenciés qui ont travaillé 20 ans dans un régime de travail de nuit, qui ont été occupés dans le cadre d'un métier lourd ou qui ont été occupés dans le secteur de la construction et sont en incapacité de travail.

<p>§2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten mede gelet op:</p> <ul style="list-style-type: none"> - het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage, zoals laatst gewijzigd door het koninklijk besluit van 30 december 2014; - de collectieve arbeidsovereenkomst nummer 17 (geregistreerd op 31 december 1974 onder het nummer 3107/CO/CNT), en haar aanpassingen, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 19 december 1974, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, behalve om een dringende reden in de zin van de wetgeving betreffende de arbeidsovereenkomsten, en rekening houdend met de in voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst voorziene overlegprocedure; - de collectieve arbeidsovereenkomst nummer 46 (geregistreerd op 4 april 1990 onder het nummer 25097/CO/300), en haar aanpassingen, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 23 maart 1990 betreffende de begeleidingsmaatregelen voor ploegenarbeid met nachtprestaties alsook voor andere vormen van arbeid met nachtprestaties. 	<p>§2. La présente convention collective de travail est conclue conformément à:</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 30 décembre 2014; - la convention collective de travail n° 17 (enregistrée le 31 décembre 1974 sous le numéro 3107/CO/CNT), et ses adaptations, conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du Travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, sauf pour motif grave au sens de la législation relative aux contrats de travail, et compte tenu de la procédure de concertation prévue dans ladite convention collective de travail; - la convention collective de travail n° 46 (enregistrée le 4 avril 1990 sous le numéro 25097/CO/300), et ses adaptations, conclue le 23 mars 1990 au sein du Conseil national du Travail relative aux mesures d'encadrement du travail en équipes comportant des prestations de nuit ainsi que d'autres formes de travail comportant des prestations de nuit.
<p>Artikel 3. Om te kunnen genieten van de bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst dienen de werknemers te voldoen aan de volgende voorwaarden :</p> <ul style="list-style-type: none"> - op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst én tijdens de geldigheidsduur van deze cao, 58 jaar of ouder zijn, en - op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst 33 jaar beroepsverleden als loontrekkende hebben, en - op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst ten minste 20 jaar hebben gewerkt in een 	<p>Article 3. Pour pouvoir bénéficier des dispositions de la présente convention collective de travail, les travailleurs doivent satisfaire aux conditions suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - au moment de la cessation du contrat de travail et pendant la durée de validité de cette convention collective de travail, être âgé de 58 ans ou plus, et - au moment de la cessation du contrat de travail, compter 33 ans de carrière professionnelle en tant que salarié, et - au moment de la cessation du contrat de travail, avoir travaillé au moins 20 ans dans un régime de travail tel que visé à l'article 1^{er} de la convention collective de

<p>arbeidsregeling zoals bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nummer 46</p> <p>of</p> <p>gewerkt hebben in een zwaar beroep:</p> <ul style="list-style-type: none"> o hetzij gedurende minstens 5 jaar, gerekend van datum tot datum, in de loop van de laatste 10 kalenderjaren, gerekend van datum tot datum, voor het einde van de arbeidsovereenkomst; o hetzij gedurende minstens 7 jaar, gerekend van datum tot datum, in de loop van de laatste 15 kalenderjaren, gerekend van datum tot datum, voor het einde van de arbeidsovereenkomst. <p>Onder het begrip zwaar beroep wordt de inhoud verstaan zoals omschreven in artikel 3 § 1 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag, zoals laatst gewijzigd door het koninklijk besluit van 30 december 2014.</p> <p>De werknemers dienen ontslagen te worden tijdens de geldigheidsduur van deze cao.</p>	<p>travail n° 46</p> <p>ou</p> <p>avoir travaillé dans un métier lourd:</p> <ul style="list-style-type: none"> o soit pendant au moins 5 ans, calculés de date à date, au cours des 10 dernières années civiles, calculées de date à date, avant la cessation du contrat de travail; o soit pendant au moins 7 ans, calculés de date à date, au cours des 15 dernières années civiles, calculées de date à date, avant la cessation du contrat de travail. <p>Par métier lourd, on entend le contenu défini à l'article 3, 1^{er} de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 30 décembre 2014.</p> <p>Les travailleurs doivent être licenciés pendant la durée de validité de la présente cct.</p>
<p>Artikel 4.</p> <p>De werknemers bedoeld in artikel 3 hebben na ontslag, ten laste van het "Fonds voor de Rijn- en Binnenscheepvaart", recht op een aanvullende vergoeding zoals bedoeld in, en conform de bepalingen van, hoofdstuk III van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17.</p> <p>Artikel 5.</p> <p>Ter financiering van deze aanvullende vergoeding van artikel 4 zijn de in artikel 1 bedoelde werkgevers een bijdrage verschuldigd aan het "Fonds voor Rijn- en binnenscheepvaart" van:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 2,48 €, per gewerkte of hiermee gelijkgestelde dag en per tewerkgestelde in artikel 1 bedoelde werknemer; - van een bijdrage gelijk aan 0,63 % berekend op het brutoloon dat door de in artikel 1 bedoelde werknemer werd verdiend 	<p>Article 4.</p> <p>Après licenciement, les travailleurs visés à l'article 3 ont, à charge du « Fonds pour la navigation rhénane et intérieure », droit à une allocation complémentaire telle que visée au, et conformément aux dispositions du, chapitre III de la convention collective de travail n° 17.</p> <p>Article 5.</p> <p>Pour le financement de cette indemnité complémentaire visée à l'article 4, les employeurs visés à l'article 1^{er} sont redevables d'une cotisation au « Fonds pour la navigation rhénane et intérieure » :</p> <ul style="list-style-type: none"> - de 2,48 €, par jour travaillé ou y assimilé et par travailleur visé à l'article 1^{er} occupé ; - d'une cotisation égale à 0,63%, calculée sur le salaire brut gagné par le travailleur visé à l'article 1^{er} pendant le trimestre correspondant.

<p>tijdens het overeenstemmend kwartaal.</p> <p>Voor de werkgevers die hun loonaangiften bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid volgens het stelsel van de vijfdagenweek indienen, wordt het aantal opgegeven dagen verhoogd met de breuk 6/5, begrensd tot een maximum van 25 dagen per maand en per werknemer.</p> <p>Voor de werkgevers die hun loonaangiften opstellen in het stelsel van de zesdagenweek blijft het aantal opgegeven dagen gehandhaafd zonder dat dit aantal een maximum van 25 dagen per maand en per werknemer overschrijdt.</p> <p>De werkgevers aangesloten bij de Dienst der Maatschappelijke Zekerheid Binnenscheepvaart, waargenomen door de Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen der Ondernemingen voor Binnenscheepvaart, Arenbergstraat 24 te 2000 Antwerpen, vallen onder dezelfde toepassing.</p> <p>Alle bepalingen inzake wijze en tijdstip van betaling, en alle maatregelen in geval van wanbetaling, zoals voorzien bij artikel 14 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2002 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten (Registratiedatum: 23/01/2003 – Reg.nr: 65122 -- Algemeen verbindend verklaard bij K.B. van 25 april 2004, B.S. van 18 mei 2004), zijn van kracht.</p>	<p>Pour les employeurs qui établissent leurs déclarations salariales à l'Office national de sécurité sociale dans le régime de cinq jours par semaine, le nombre de journées déclarées est majoré de la fraction 6/5, avec un maximum de 25 jours par mois et par travailleur.</p> <p>Pour les employeurs qui établissent leurs déclarations salariales dans le régime de six jours par semaine, le nombre de journées déclarées est maintenu sans que celui-ci ne puisse dépasser un maximum de 25 jours par mois et par travailleur.</p> <p>Les employeurs affiliés au Service de sécurité sociale de la batellerie, assumé par la Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales des travailleurs occupés dans les entreprises de batellerie, Arenbergstraat 24, à 2000 Anvers, sont soumis aux mêmes règles</p> <p>Toutes les dispositions en matière de mode et de date de paiement et toutes les mesures en cas de défaut de paiement, comme prévues par l'article 14 de la convention collective de travail du 29 novembre 2002, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts (Date d'enregistrement: 23/01/2003 – N° d'enregistrement: 65122 – rendue obligatoire par AR du 25 avril 2004, MB du 18 mai 2004) sont en vigueur.</p>
<p>Artikel 6. Het recht op de aanvullende vergoeding blijft behouden in geval van werkhervatting.</p>	<p>Article 6. Le droit à l'indemnité complémentaire est maintenu en cas de reprise du travail.</p>
<p>Artikel 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor bepaalde duur (2 jaar). Ze treedt in werking op 1 januari 2015 en houdt op van kracht te zijn op 31 december</p>	<p>Article 7. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée (2 ans). Elle entre en vigueur le 1er janvier 2015 et cesse d'être en vigueur au 31 décembre 2016.</p>

2016